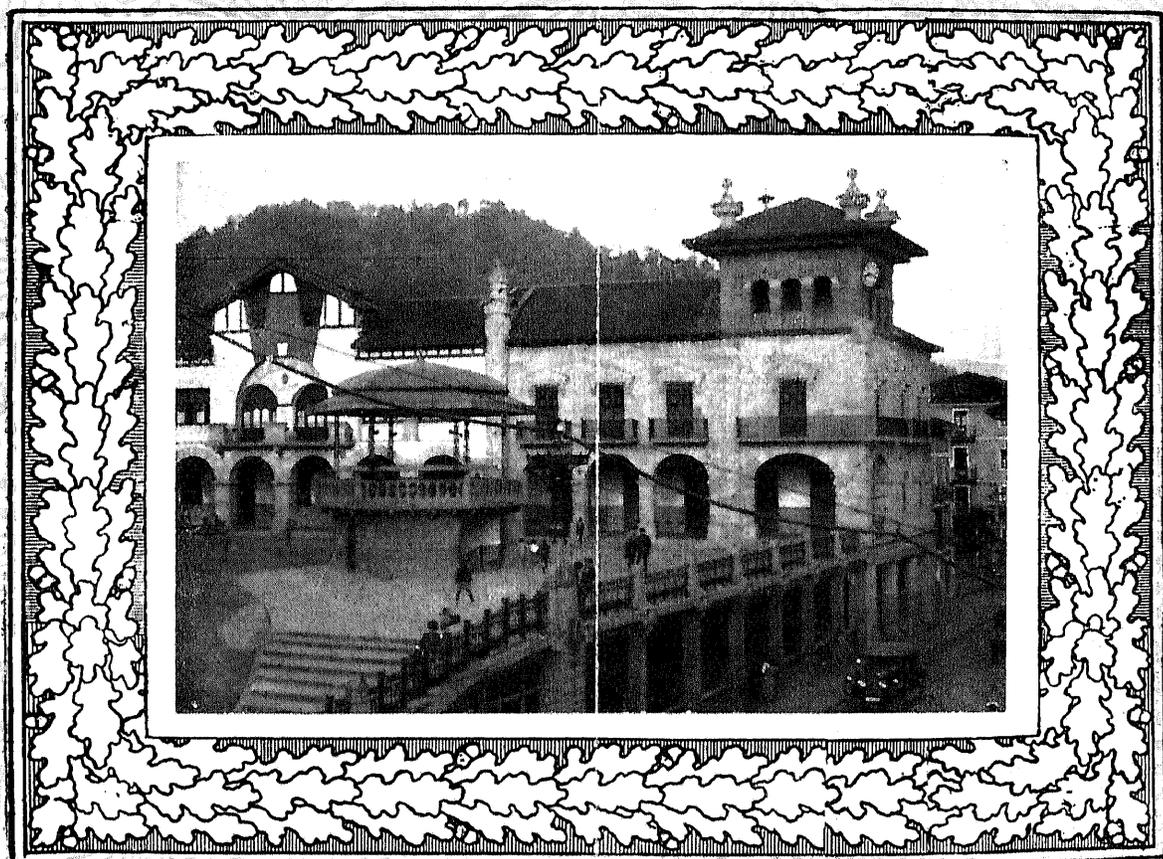


La Pampa

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



BEASAIN.—Nuevo edificio del Ayuntamiento

No. 1314
AÑO XXXVII

Buenos Aires, Marzo 30 de 1930

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1300

«LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389 - Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirigir la correspondencia al Administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año) ... \$ 8.- m/n.
Provincias ... \$ 9.-
R. Oriental y otras (por año) ... \$ 50 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA
Y ARTICULOS DE CANCHA **La Baskongada**

Vda. de M. Garcia Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,
Cuero de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y
goma para pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - Buenos Aires



Dr. Sebastián Luna
Cirujano Dentista

U. T. 2275, Rivadavia **Victoria 913**

HERNIAS

No existen más cuando se usa un
REDUCTOR DORAT.

El sistema más eficaz, que en treinta años de
actuación, ha conseguido la reducción de milla-
res de casos de Hernia, y sin la menor mole-
stia para el herniado, que puede atender sus ocu-
paciones habituales con toda comodidad.

VISITENOS: Nada le cuesta, y quedará para
siempre tranquilo.

Remitimos gratis Catálogos

Reductor «DORAT»

ESMERALDA, 577 :: Buenos Aires

Venta de una propiedad en San Sebastián

En la calle Prim, vendo hermosa propiedad.
con salida al Paseo de los Fueros. Por infor-
mes a M. Bozas Urrutia, "Diario del Pueblo".
Tres Arroyos.

GRAN HOTEL VASCONIA

La casa preferida por las familias de los
Hacendados y Tamberos

GARAY 900 esquina TACUARI

Teléfono: 0489 Buen Orden
BUENOS AIRES

“La Economía Comercial”

Compañía de Seguros Generales

Ha trasladado sus Oficinas a
MAIPÚ No. 71 (II)



Banco “El Hogar Argentino”

Bmé. MITRE 575 y FLORIDA 147

Sucursal «PUEYRREDON» - Pueyrredón esq. Santa Fe
Capital \$ 50.000.000.- m/n.

ABONA POR DEPOSITOS:

A la vista 1 o/o anual

En Caja de Ahorros 5 o/o ..

A plazo fijo Convencional

Descuentos de letras y pagarés.

Adelantos en cuentas corrientes.

Préstamos Hipotecarios.

Préstamos para construcción.

Administración de Propiedades.

Cajas de Seguridad en Alquiler.

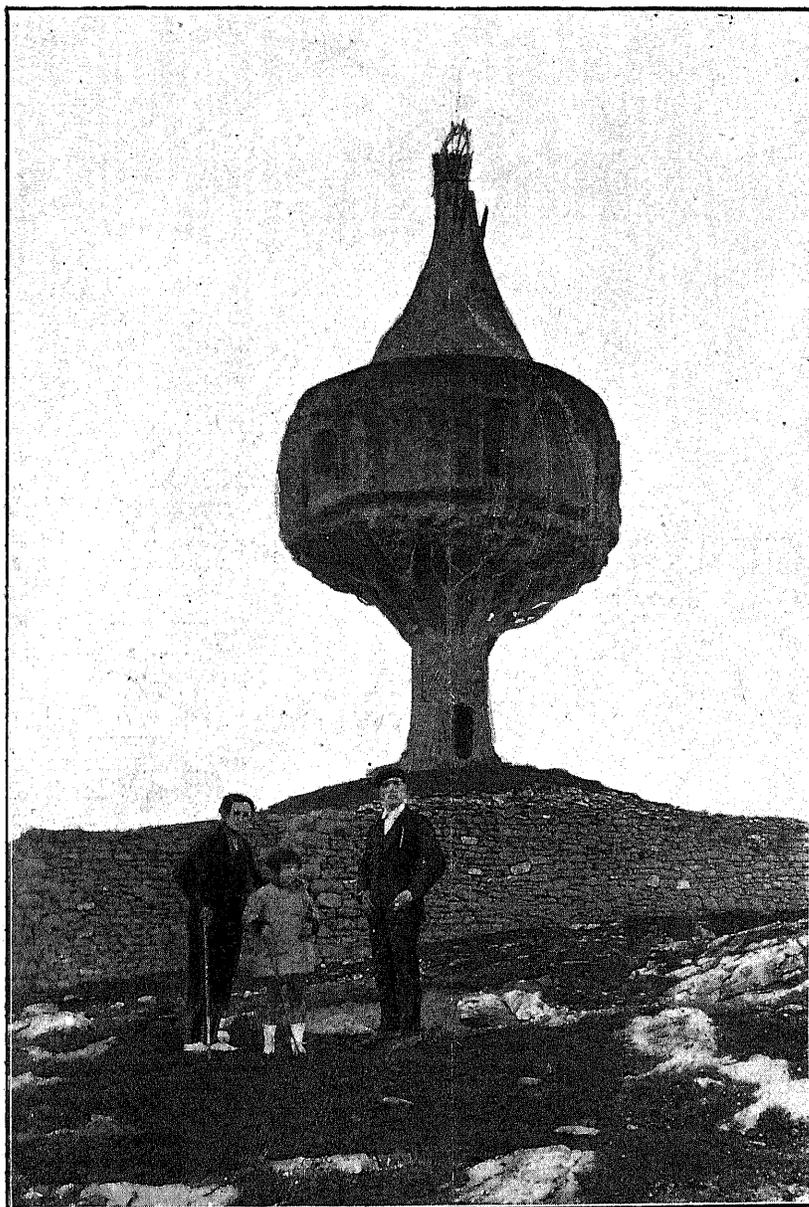
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Num. 1314
Buenos Aires, Marzo 30 de 1930



ORDUÑA — (Bizcaya)

Grandioso monumento de la Virgen de la Antigua en la cumbre de "Txarlazo" a 925 metros de altura, cuyo 25 aniversario de construcción acaba de conmemorarse.
(Foto original Ojanguren)

La sustitución de los Ayuntamientos

EN los años de la dictadura, parecía el país basko un pueblo desierto o un pueblo entregado a la sumisión, pues se pasaba por todo como si se hubiese renunciado a la honestidad y al pundonor.

Se nombraban Ayuntamientos con elementos que saben adaptarse a todas las circunstancias y que fácilmente se inclinan reverentes ante el mandón, salvo raras excepciones.

Una de esas excepciones se ha registrado precisamente en el Ayuntamiento de Pamplona, según acabamos de informarnos de fuente fidedigna.

El señor Alejandro Ciganda, un nabarro íntegro de alma baska, fué elegido por Primo de Rivera, alcalde de la antigua Iruña, designación que mereció general aplauso.

Dicho alcalde, no obstante ser nombrado por el gobierno dictatorial, tuvo un gesto altivo de nabarro de corazón.

Antes de que el dictador diera aquel arbitrario "zarpazo" a los fueros nabarros, hizo una visita a Pamplona, y, en la recepción que se celebró en la Casa Consistorial, comprendió que no todos se humillan ante halagüeñas promesas. El alcalde de Pamplona, tuvo en aquella ocasión el honor y la valentía de declararse rebelde ante Primo de Rivera y sus secuaces, demostrando altivamente su nabarrismo. Y que como tal, tenía que pedir la no intromisión al tirano en el régimen foral nabarro.

El vibrante discurso que pronunció de amor a la tierra y a los fueros, contestando cortemente al brindis del presidente, fué suficiente motivo para que se le destituyera a los pocos días.

Ese alcalde digno, demostró sin temor a represalias que por más dictador que se sea, no hay derecho a atropellar desconsideradamente a pueblos y personas y alzándose en esa postura erguida que sirvió de ejemplo a muchos hipócritas, probó el temple de su alma y de sus convicciones.

Parecía que tan hermoso gesto se habría olvidado, pero no. Ha surgido en Pamplona la idea de organizar un homenaje en honor de don Alejandro Ciganda, cuyo llamamiento ha tenido una simpática repercusión.

Para que no se repitan los hechos deplorables de los Ayuntamientos nombrados por la dictadura, la sustitución de los nuevos encuentra muchas resistencias; pues los opositores sostienen muy fundadamente que no deben ser nombrados por real orden, sino por la voluntad del pueblo que conoce mejor la capacidad y cualidades de los candidatos.

Basándose en este lógico criterio, ha habido pueblos en que los gobernadores han tropezado

con muchos inconvenientes para nombrar alcaldes.

Además, las designaciones que se efectúen ahora, son únicamente de transición, pues las definitivas, las valederas, serán las que emanen de las elecciones generales que verifiquen en los pueblos.

El atropello del Concierto Económico

En la revisión que se está efectuando del período de la dictadura, las Diputaciones Baskongadas deben gestionar la reconsideración del atropello que cometió el gobierno en la renovación del Concierto Económico, involucrando en él la quiebra del Crédito de la Unión Minera, que los señores diputados, nombrados por el Directorio, ¡qué patriotas!, permitieron que se consumara tan vergonzoso hecho.

¿Cómo se explica que en un convenio de carácter oficial-administrativo, se obligue a las Diputaciones a hacerse cargo de las barrabasadas de una sociedad particular quebrada? Esa imposición es ofensiva y acusa mala fe. No es digno que al pueblo basko se le trate tan desconsideradamente, cuando el mismo dictador declaró que la administración baskongada era la más impoluta de España.

La prensa del país se hallaba amordazada por la censura y no podía decir lo que correspondía en el momento que se consumó tal atropello.

Si los diputados de entonces no se sentían capacitados para enmendar la plana al "amo", deben procurar los actuales desglosar el entuerto del Banco quebrado, para evitar que rijan los elevados impuestos que crearon tan inconcebible acoplamiento.

* * *

La segunda invasión franca por Roncesvalles (I)

Realizada en 778 la primera sorpresa de Roncesvalles por los baskos, iniciaron éstos sus incursiones por territorios francos y en 790 se apoderaron del conde Chorso de Toulouse, a quien dieron libertad luego que hubo aceptado ciertas condiciones. Carlomagno desterró al jefe de los invasores y nombró conde de Toulouse a Guillermo, que tuvo dificultad en restablecer el orden del país, porque los baskos se habían rebelado contra la autoridad franca.

Se había organizado el condado de Tolosa para defender a la Aquitania contra los baskos y contra los sarracenos, del mismo modo que Lapurdum (Bayona), que era fortaleza extranjera, se edificó sobre la frontera de los montañeses baskos para tener a raya a ese pueblo turbulento y belicoso. Así, se dijo impropriadamente que Leovigildo edificó cierta ciudad de Alaba, llamada Victorica, para servir de plaza de armas por el Sudoeste de los Baskones, que se

agitaban con frecuencia; y así, Suintila, casi un siglo antes de la invasión sarracénica, hizo construir a Olite de Navarra (Erriberri) "fuera de la cordillera de montes que los Baskones reputaban por su barrera defensiva", para refrenarles por el mediodía.

El ducado de Baskonia entró en la composición del reino de Aquitania, creado por Carlomagno en favor de su hijo Luis, a fin de dar alguna satisfacción a las ideas de independencia de las poblaciones del Mediodía de la Galia; y fué sin duda por un sentimiento de adulación hacia el elemento militar de su nuevo Estado que en 785 Ludovico Pío se presentó ante su padre, en Paderborn, seguido de un grupo de muchachos de su edad vestidos, como él, a la usanza de los baskos (Wasconem), con capa corta redonda y bragas largas, sayales amplios, espuelas enlazadas sobre los zapatos y lanza en la mano.

Los baskos del norte del Pirineo se habían levantado en armas contra las pretensiones del reino de Aquitania. Luis el Piadoso, más conocido por Ludovico Pío, entonces rey de Aquitania, preparó una campaña contra ellos y "determinó ir a la Baskonia ultrapirenaica, tiempo hacía de los monarcas francos codiciada". A su vuelta de Pamplona, antes de cruzar los desfiladeros nabarros, mandó apresar mujeres y niños, guardándoles como garantía de seguridad a través del país. Esto ocurría en 812, cuarenta años después de la famosa sorpresa de Roncesvalles, primera de las tres invasiones francas de este nombre (778, 812 y 824), y parece lo probable que se ajustó un tratado para que los francos saliesen del país, dando los montañeses rehenes para su seguridad, los cuales fueron puntualmente devueltos desde Aquitania.

Pero los euskos no cesaron en sus algaradas y "siempre llevados por su naturaleza inconstante", se alzaron violentamente, haciéndose necesarias dos expediciones para forzarles a mantenerse tranquilos (815). Ludovico Pío, ya Emperador, quitó al conde Jimeno el gobierno que sobre los baskos que habitaban al norte de la cordillera le habían confiado los francos, por

tener inclinación a la causa de su independencia, que las crónicas califican de "depravación de costumbres" (!). Tal decisión ocasionó un levantamiento general que, en 816, tuvo por re-



Luis I el Piadoso Moneda de Oro de Luis el Piadoso

mate la elección de jefe a favor de García Jiménez, o sea García hijo de Jimeno, el cual a los dos años perdió la vida.

Tras él sostuvo la rebelión el duque Lupo III Cétulo, quien en una batalla librada en 819 fué hecho prisionero y desterrado. Dejando en sus Estados dos hijos, de los cuales uno obtuvo el condado de Bigorre, y el otro el de Bearn, Lupo se refugió en la corte de Alfonso el Casto, de Asturias; el mismo que, cuando en la niñez le usurparon la corona, tuvo que pedir refugio a Alaba, patria de su madre, al amparo de la independencia de esa región. Media centuria más tarde, otro asturiano, Alfonso III, antes de subir al trono, huyó también a Alaba, comarca segura contra los perseguidores, donde se habían detenido todas las irrupciones extrañas.

Tras esa dominación, incierta en cuanto a sus límites y fuerza, los baskos reconquistaron su independencia apenas murió Carlos (814), manteniéndose contra las armas de su hijo, no más afortunadas que las de Carlomagno en Roncesvalles. Marca dice que Ludovico y sus descendientes, ocupados por las desgracias de Francia, dejaron a los rebeldes "lo que habían injustamente usurpado entre los Pirineos y el Garóna" (!).

Donosti.

Martín de Angiozar.

(1) La famosa sorpresa de Roncesvalles, primera de las invasiones francas, se estudió en LA BASKONIA, número del 10 de enero de 1928.

El Abra de Bilbao



Las canciones cuneras baskas

Por el P. Donosti

¿Puede hablarse de cosa mejor que de esas pequeñas canciones, apenas rumoreadas, habríamos de encontrar las palpitaciones más profundas del alma baska? Verdad es que el recogerlas es tarea muy difícil: el contorno musical de la canción cunera es tan delicado que parece que se desvanece cuando se le quiere coger; y el alma misma de la canción, formada de gracia delicada y acariciante, parece que se rebela contra las anotaciones del observador; serían menester el arte sutil del conferenciante y la penetración de su exquisita sensibilidad para desprender de semejante tema el admirable valor estético de las palabras que susurra la madre a su criatura.

¡Qué cuadro tan conmovedor es el de una madre que trata de hacer dormir a su criaturita al arrullo mecedor de una canción! "El amor canta — dice José de Maistre — la razón habla". Nada de ritmos vivos y ruidosos; una melodía muy suave; algo de esfumado y de perfiles velados, que a veces viene a ser un rumor tenuísimo, muy cercano a lo inmaterial.

La madre y el niño, tal es el grupo que acondiciona a la canción cunera y da a ésta su doble aspecto: el aspecto subjetivo, si se la enlaza a la expresión del sentimiento maternal; el aspecto objetivo, si se mira al fin perseguido, el sueño del niño.

El corazón maternal, dispuesto a hacer que se desborde su amor en estrofas de un lirismo magnífico, se ve retenido y moderado en la expresión por la fragilidad del pequeño ser que descansa en sus brazos; esta mezcla de entusiasmo y de expresión concentrada ha hecho de la madre una gran artista.

Las cuneras baskas se caracterizan por cierta monotonía de ritmo y de dibujo melódico, así como de su ámbito restringido. Es el triunfo de la fórmula melódica de 3 o 4 notas, que marchan unidas por escalones y vuelven sobre sí mismas.

Si la canción baska tiene casi todos los tipos de la arquitectura musical, hasta la forma sabia de la canción tripartita, pocas cuneras, en cambio, han sido echadas a ese molde que parece relativamente moderno. Ellas son, casi todas, de una fórmula melódica, sin frase episódica, teniendo sólo períodos muy cortos, que parecen revolotear a flor de tierra con la graciosa indecisión de las mariposas.

Además, las cuneras baskas no cambian de destino como las diversas melodías populares: nacidas para dormir al niño, continúan siendo mensajes de los ángeles de alas doradas y azules.

Por otra parte, ellas no parecen ser parientes del resto de las canciones baskas en música y

letra; ellas constituyen un tipo aparte, patrimonio reservado cuyo perfume tan puro nadie piensa en desflorar, confiándole la expresión de sentimientos menos elevados.

El ritmo de las cuneras es muy corto. La medida de 2/4 es la más usada; pero aparte de estos detalles de arquitectura, las cuneras no tienen nada que las distinga.

Al alma de la canción es preciso dirigirse para tener el secreto de la impresión ejercida por la ingenua canción cunera; está impregnada por completo de una fortísima melancolía, que se desprende a la vez de la música y de la poesía, o más bien de su fusión íntima.

En ella es donde se encuentran reunidas las cualidades más atrayentes de la melodía popular. El origen del ritmo musical, ¿no habría que encontrarlo en el movimiento mecedor del brazo y del cuerpo maternales? Sea lo que quiera, estas virginales melodías populares no han hecho presa en nuestro mundo interior más que en el momento en que salen de los labios de la madre los dulces acentos de estas antiguas cantinelas, tan cortas, tan sobrias, tan primitivas. "Cuanto menos ruido hace la música — ha dicho V. Cousin — más conmueve".

Pero la música es la esclava de la poesía: debe compartir con ella el don de conmover el alma humana. Por eso se impone el estudio del texto literario de la canción cunera para quien quiera descubrir todas las fuentes de vida que encierra.

En general, el texto está en relación con el sueño o con el amor maternal. Se encuentran aquí y allá algunos textos indiferentes o de carácter satírico o histórico, pero la idea principal es una invitación al sueño, acompañada de promesas de golosinas, miel, chocolate, etc. El chocolate ocupa un lugar excepcional entre los regalos de la montaña baska; en otro tiempo hizo plegar las reglas monásticas en favor de los predicadores fatigados, y una canción satírica pone de manifiesto la glotonería de un ama de casa por la antítesis del chocolate que ella se reserva para desayunar y de la sardina que ella concede a su marido:

"Neretzat charáin erdi bat, beretzat chocolatea."

(Para mí media sardina, para ella chocolate).

Sin embargo, la madre baska no habla siempre a su niño de cosas materiales. Muchas veces un recuerdo de amor o un sufrimiento del pasado le sube a los labios mientras contempla a su inocente criatura:

"Amoriorikan estuenais, ez du minikan biotzean."

(Quién no ha conocido el amor, no tiene sufrimiento en el corazón).

Lo más frecuentemente el amor maternal es el que se expresa en deliciosos tartamudeos y en confidencias íntimas:

"Itxasoa laño dago

Baiona-ko barraraino

Nik zu zaitut maiteago

Txoriak bere umeak baino."

*(Sobre el mar se extiende la niebla
hasta la barra de Bayona,
yo te amo más
que el pájaro sus crías).*

Y así, palabras llenas de ternura se desarrollan con una infinita delicadeza, en estrofas apresuradas que alcanzan las cumbres del lirismo maternal:

I

*Duerme, hijo mío, duerme,
Yo estoy contigo.
Duerme, joh, hijo mío, sin par!
No llores, es demasiado pronto para ti.
Si tú quedas en la tierra
Tendrás para ello tiempo,
Te has de hartar de llorar...*

II

*Duerme, angel mío,
¿Qué sueñas tú
Con la sonrisa en los labios?
¿Quiénes son tus compañeros?
¿Qué regiones atraviesas tú
Sin tu madre?
¿No te vayas lejos!*

III

*Duerme, duerme, aún es de noche,
No apunta el día,
No hay luz en ninguna parte
Si no es la de las estrellas.
En viéndolas
Yo pienso en ti,
No tienen ellas brillo
Junto a ti.*

IV

*Pero tú te despiertas
Como un pichón.
Mira estas flores
Que yo te traigo.
De tu padre y de tu madre
¿Te has acordado en tu sueño?
Con un dulce suspiro
Dime que sí.*

Se habrá observado ya que la poetisa popular toma sus imágenes de la Naturaleza que la rodea, la mar, los pájaros, las flores, el cielo, las estrellas. Imaginación límpida y tranquila, sensibilidad profunda, pero nada de declamación ni de discursos filosóficos; trazos netos, concisos, bien dibujados. Esta sobriedad permite al poeta basko el procedimiento de aposición que consiste en hacer desfilar imágenes rápidas sin enlace entre ellas; es uno de los rasgos salientes de la poesía baska.

¿Es abundante el repertorio de canciones cuneras baskas? Hoy se puede afirmar que la compilación de ellas es muy rica, y, sobre todo, muy variada. Si la canción cunera de diversas regiones ha cristalizado en un tipo clásico alrededor del cual giran todas las demás, no ha sido lo mismo para la canción cunera euskadiana que ofrece una gran variedad de fisonomías.

La demostración de la tesis está confiada al grupo de ruiseñores del patronato de música episcopal que ejecutan con flexibilidad seductoras canciones de cuna. En una, la melodía se balancea entre dos notas, como un pájaro que vuela en línea recta, pero con una nota accidental que rompe bruscamente la monotonía. El balanceo melódico recuerda el tipo de la canción cunera francesa.

Pero he aquí un ritmo latente, tal como una osamenta disimulada por bultos más o menos pronunciados, y del cual se desprende una melancolía profunda y un como perfume ancestral. El terruño basko emerge de él con sus gracias llenas de misterio, y sus casas asentadas sobre las colinas para contemplar las ondulaciones complejas que se desarrollan hacia el Océano rumoroso. Y he aquí que la madre canta el horizonte velado por la bruma y los pájaros que chirrían al borde de sus nidos, y el amor maternal, más fuerte y más dulce que todo aquello.

Después, todavía el Océano; pero no es ya la melancolía humilde de la niebla la que flota en la superficie musical; una melodía más simple da

SESENTA AÑOS DE
MATRIMONIO

Por fortuna, en el pueblo basko existe respetuoso y afectivo culto por el hogar.

El grabado que acompaña a estas líneas representa una nota simpática de amor y tendencia a la prole, lo que quiere decir que hay euskaldunes para rato.

Los esposos don Martín Errasti y doña Manuela Joaquina Beloqui, un matrimonio ejemplar, hoy venerables ancianos, acaban de celebrar en Andoain (Gipúzkoa), sus 60 años de casados. En la fotografía, tomada en fecha tan memorable para ellos, se les vé rodeados de sus hijos, nietos y biznietos en número respetable.



la sensación de la línea lejana del horizonte marino que parece posado sobre la inmensidad; la melodía ha venido a ser objetiva, pictórica.

Una maravillosa canción cunera sin palabras se eleva después suavemente, como arrullo de palomas; una sola palabra, muy tierna: "kuthuna", amante, se tararea largamente. Se diría que es un largo beso melódico, trenzado en el aire, alrededor del cual se oyen arrullos de ángeles y de palomas.

¿Queréis una cosa clara, el gozo penetrante de las altas cúspides donde la atmósfera es pura; en el esplendor de los horizontes que frecuenta el buitre? La madre estrecha a su niño:

*Bombolontena, querido mío,
No duermas en el bosque,
El águila vendrá a cogerte
Y a llevarte como si fueras libre.*

Una cunera de un carácter especial presenta un ritmo musical en 5/8, llamado "zortziko", cuya nobleza y amplitud recuerdan el "Tañeder de Viola", de Schubert.

Y, para terminar, una canción infantil, modelo del género, llena a la vez de gracia, de ingenuidad, de malicia y de filosofía. Otras hubo más movidas, de una cualidad más penetrante; yo no sé si hubo alguna más compleja y que fuese saludada con aplausos más entusiastas; en las saltadoras modulaciones de los pequeños cantores de voces exquisitas, venían a la memoria corros de niños en que el gozo de vivir se exhala en fórmulas alegres, entre la melancolía de los golpes del infortunio:

*Atzo tun tun
Gaur tun tun
Beti tun tun
Gaitun gu!
Zazpi liburako
Olo xuria
Gaur axeria
Jan tun gu!
Atzo tun tun
Gaur tun tun
Beti tun tun
Gaitun gu!*

J. S. P.



LA CIVILIZACIÓN MECÁNICA

Para LA BASKONIA

En la civilización presente, toda de velocidades y rápidos recorridos que convierten al hombre en un autómatas del tiempo y del espacio, añoramos los medios lentos de comunicación que tuvieron los hombres en los primeros años de la centuria diez y nueve con las diligencias y sillas de posta que les servían de vehículos rápidos de transporte entre los pueblos y las capitales.

La civilización mecánica ha transformado el mundo, ha evolucionado los espíritus, reconociendo como causa principal la intercomunicación rápida de ideas y pensamientos que en breves momentos se comunican actualmente por toda la humanidad. El adelanto del mundo no es debido a otra cosa que a las máquinas más desarrolladas de la época presente.

Antes, apenas conocía el hombre más que el terreno que pisaba, hoy los lugares más apartados del planeta le son familiares.

El obrerismo desarrollado por los mecanismos sienta un problema tan importante en el cosmopolitismo social, que precisarán leyes nuevas con sus correspondientes derechos y deberes, organizando la sociedad.

Prescindid por unos días en cualquier nación de la organización maravillosa que rige en todos los agentes para realizar las múltiples y heterogéneas faenas que exige la vida actual, y la existencia de la sociedad será insoportable, prolongándose esta situación, se produciría el desquiciamiento de la humanidad.

Los elementos complejos que ahora exige la vida están enlazados como los engranajes de una máquina, como los eslabones de una cadena, roto un diente la sociedad funciona deficientemente, roto un eslabón la cadena social se divide.

El lujo, el confort y la higiene que proporcionan los medios modernos de utilización de los elementos y de la energía han formado una vida en la cual el cuerpo humano crece y se nutre, y en ausencia de todo ello, las estadísticas demográficas se enriquecerían de tal modo que la humanidad se reduciría considerablemente.

Retrocediendo la civilización a los procedimientos conocidos hace un siglo, no podría resistirlo la sociedad, y como consecuencia, sobrevendría la desolación y la muerte.

Todo el problema moderno de las colectividades se basa en la civilización mecánica.

El sostenimiento de millones de hombres que hacen con la máquina su infatigable tarea, holgaría y la humanidad estaría sometida al hambre voraz, aniquilándose mutuamente.

Mas si los mecanismos aplicados al adelanto humano han dado lugar al bienestar de los pueblos y de las naciones, es evidente que han con-

tribuido de un modo notable al aumento de los accidentes ocurridos con su uso y al incremento de la destrucción y criminalidad.

Antes, el mundo era más tranquilo, en las poblaciones no se notaba el ruido trepidante de las mil máquinas de la industria actual, sus calles y vías apenas lucían de noche, el movimiento se reduciría a los menesteres de los vecinos que por ellas ambulaban, no podía decirse como hoy en que la vorágine moderna con el nerviosismo característico de la época las convierte en un infierno, donde las fraguas de Vulcano y el ensordecedor ruido de autos y trenes paralizan la circulación del individuo y de los grupos humanos.

Antes con el trabajo muscular se obtenían las ricas telas que honestamente adornaban a las damas, los manjares con los que pobres y ricos nutrían sus cuerpos, se desconocía la habilidad de la máquina y únicamente se producían las materias indispensables en la vida con la destreza de los brazos y de las manos. Jamás la humanidad ha conocido una vida tan agitada como la actual, moviéndose en el Cosmos con velocidad vertiginosa millares de individuos con múltiples artefactos que en todos los pueblos, hasta los más insignificantes, de las naciones, pregonan una civilización mecánica.

Miguel Ancil.

Iruña, 1930.

En Orduña

EL MONUMENTO A TXARLAZO

Con motivo de cumplirse el 25 aniversario de la inauguración del monumento de la Virgen, enclavado en la cumbre de Txarlazo, los orduñeses conmemoraron con varios festejos la festividad de su preclara Patrona.

Se ofició en la explanada de dicho monumento, una solemne misa de campaña, en la que tomó parte la excelente capilla del colegio de jesuitas y la banda de música que ejecutó adecuadas composiciones piadosas.

Concurrieron también numerosos ex colegiales, que recordaron nostálgicamente los tiempos... en que con su "gorrita" de la Virgen inauguraron el monumento cuyo 25 aniversario se celebraba.

Después de la misa se cantaron zortzikos y jotas alusivas a la Virgen de la Antigua, coreados por la concurrencia.

A continuación se procedió a la bendición del refugio Txolope Etxea, resultando de una sencillez conmovedora. Seguidamente se celebró un banquete en Txolope, durante el cual se entonaron bonitas canciones montañosas, todas ellas de sabor basko, alusivas a Orduña y sus costumbres.

En la primera página del presente número se reproduce el monumento de referencia.

EN BERGARA

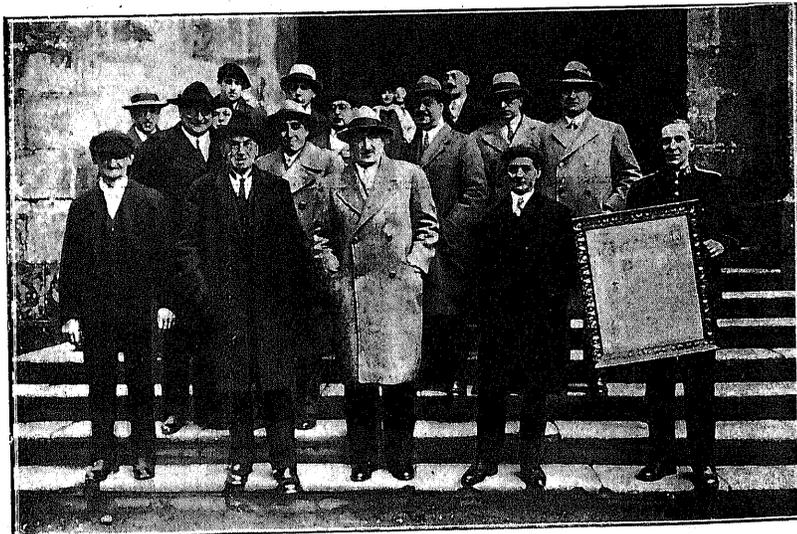
Homenaje popular al Dr. Ramón de Oyarzábal

El vecindario de Bergara ha homenajeado a su benemérito médico popular doctor Román de Oyarzábal, entregándole el título de hijo adoptivo en el Ayuntamiento, y gran banquete en el frontón, en reconocimiento a la abnegación, el desinterés, a la cordialidad y el humanismo, en que ejemplarmente inspiró siempre su laboriosísima vida profesional de veintidós años.

En un ambiente envuelto en sentimientos de agradecimiento, con desbordante efusión y en medio de un espíritu fraterno e íntimo, exaltaron su entusiasmo los adherentes a tan efusiva demostración en el salón del Ayuntamiento al hacerle la entrega del título de hijo adoptivo.

El homenajeado, con palabras llenas de emoción, agradeció aquellas sinceras manifestaciones de afecto y expresó la alegría que sentía al ser hijo de un pueblo de tanta probidad e hidalgía como es el de Bergara.

Después, se efectuó en el frontón un banquete popular en el que se renovaron las manifestaciones de simpatía.



Se recibieron numerosos telefonemas, cartas, telegramas, etc., de adhesión.

La Banda Municipal dió un magnífico concierto y "Les Enfants de Gaztelupe" hicieron las delicias de los comensales y del numeroso público que acudió al acto.

Fué un día memorable para el doctor Oyarzábal y para el pueblo de Bergara que realizaba un merecido acto de justicia.

(Foto original Ojangueren).

La opera baska en Buenos Aires

En otra ocasión se dijo, que se iba a dar a conocer en el teatro Colón de Buenos Aires la ópera "Amaya", del maestro Jesús Guridi, cuya obra, como se recordará, fué estrenada con gran éxito en nuestro país, pero por circunstancias que desconocemos no se confirmó aquella noticia.

Ahora parece que la empresa del Colón tiene el propósito de representar "Amaya" en la próxima temporada, para cuyo efecto se cuenta con el tenor basko Fagoaga, que forma parte del elenco.

La ópera "Amaya" está basada en la famosa novela de Navarro Villoslada y el esquema ilustrado de su libreto se publicó oportunamente en LA BASKONIA.

En Buenos Aires, sólo se le conoce a Guridi por la zarzuela "El Caserío", que se dió varias veces en el teatro Avenida; pero como compositor es autor de muy apreciables obras, como otra ópera baska titulada "Mirentxu" y varias páginas musicales de gran valor.

ANECDOTA HISTORICA

Los Párrocos del Valle de Baztán se clasifican en Rectores y Vicarios; son los primeros de Errazu, Arizkun, Azpilkueta, Lekaroz, Irurita, Ziga, Berroeta y Almandoz, y Vicario los de Elizondo, Elbetea, Garzain, Arrayoz, Oronoz y Aniz.

Los vicariatos dependían en tiempos antiguos del Monasterio de Canónigos Premonstratenses de Urdax, a excepción de Elbetea que dependía de la Real Colegiata de Roncesvalles.

En el último de los vicariatos o sea en el de Aniz se sigue aún hoy con el antiguo sistema de hacer los diezmos y primicias y es el verdadero sistema de tributación porque se paga con arreglo a lo que produce la tierra, pues el año que hay abundancia de cosechas se paga más que cuando son escasas o medianas y habiendo once propietarios en aquel pueblo, cuyas casas son poco más o menos iguales, es evidente que el Párroco es quien más cosecha recauda de trigos, maíz, alubias, castañas, etc., etc.; en cambio cede su asignación en metálico al vecindario y éste se arregla tan bien, que no hay jamás un moroso como contribuyente.

Pues bien; uno de los Párrocos que hubo cuando dependía del citado antiquísimo Convento de Urdax el pueblo de Aniz, tenía un perrito llamado *tuquises* y en cierta ocasión tuvo que ir al citado monasterio y vino otro sustituto suyo y al predicar éste en el tercer domingo de adviento, tomando el texto del Evangelio del día, comenzó el sermón con estas palabras: *¿Tu quis*

es? Atestiguan los antiguos que al oír esto la señora que cuidaba la Iglesia, creyendo que llamaba al perro, exclamó: *Jaina, nagusiarekin joun da*, o sea: Señor, ha marchado con el amo.

Manuel Irigoyen.

Nuevo invento de Marconi

Toda la prensa universal se ha ocupado estos días del último invento del célebre ingeniero Marconi, que desde su yate "Electra", que se hallaba en Génova, hizo encender automáticamente las luces de la Exposición en Sydney, Australia.

La pequeña onda eléctrica atravesó en una fracción de segundo, los 20.000 kilómetros y cerró el circuito de la iluminación pública de Sydney, determinando la iluminación de las 2.000 lámparas de la Exposición.

El señor Marconi dirigió un mensaje al presidente de la Exposición electrotécnica de Sydney. A los pocos minutos recibió la contestación al mensaje el señor Marconi.

De todas partes del mundo ha recibido el inventor calurosas felicitaciones por el éxito de su experimento.

Se dice que Marconi se propone continuar los experimentos, estableciendo comunicaciones directas con Buenos Aires y Nueva York.

El cincuentenario de la Luz Eléctrica

que acaba de ser celebrado en todos los países, fué motivo de gran júbilo en Norteamérica, donde el genio de Edison hace cincuenta años presentó al público la primera bombilla eléctrica. Ha habido ediciones especiales, conferencias, visitas y homenajes oficiales y hasta sellos de correo conmemorativos de tan fausto acontecimiento.

Esto no obstante es interesante y de justicia recordar que en 1893, con ocasión del famoso pleito sobre patentes entre las Compañías Edison, El Light y Beacon Vac. Pump el Foro supremo de los Estados Unidos, perfectamente asesorado por eminencias del mundo técnico-científico, falló que en 1854-55, o sea nada más que veinticinco años antes que Edison, el alemán Enrique Goebel había construido las primeras lámparas eléctricas en condiciones prácticas de uso. Así lo atestigua además una placa honorífica colocada en Alemania en la casa natal del genio E. Goebel.

¡Qué desarrollo tan fantástico nos brindó la luz eléctrica desde su invención un poco reciente!

¿Cómo no hemos de asociarnos los baskos a estas fechas que conmemoran inventos portentosos?

PELOTA

UN BOSQUEJO HISTÓRICO

Los franceses pretenden atribuirse su origen, aduciendo que es un juego derivado de "las bochas", como el "mail" y el "longue paume".

Lo que no cabía duda alguna es que desde principios de la Edad Media, según Viada, es un juego privativo de los baskos, pues en sus juntas celebradas el año 583 en Vitoria por los cortesanos de Leovigildo se practicó este juego, que les habían enseñado los prisioneros baskos procedentes del Noroeste.

Se ignora cómo jugarían en aquellas remotas épocas, pero Garat, en su obra "El origen de los baskos", afirma que el rebote y el largo lo practicaban desde muy antiguo.

Los jugadores más antiguos de que se tiene noticia son Asantza y Perkain, ambos baskofranceses de 1807: Simón de Arrayoz y su hijo Bautista, el más famoso pelotari, conocido por "el hijo de Simón" y "el rey de la pelota".

Primeramente se jugó el largo (sin pared o frontón) y el "rebote". Más tarde aparecieron los "trinquetes" y el "blé".

Las numerosas colonias baskas de América del Sur lo trajeron a estas regiones, donde se extendió con rapidez la afición.

"El molinero", pelotari famoso de Mauleón, introdujo el juego de "punta" o "guante", proporcionando al rebote y al largo un valiosísimo recurso. Hasta entonces se había jugado a "remonte"; es decir, sin detenerse la pelota, sino haciéndola resbalar por la superficie del guante, obteniendo así mayor palanca con el brazo, deteniendo la pelota en la punta del mismo y lanzándole con más fuerza que antes.

Desde entonces se jugó con los guantes antiguos y modernos, o corto y largo.

En 1858 se inventó la cesta, a pesar de los esfuerzos del Chiquito de Eibar, que intentó resucitar la pala, con la que jugaba maravillosamente.

Y vino el "blé" a entronizarse como único juego, casi exclusivo, en el pelotarismo.

El éxito de los frontones fué demasiado ruidoso y rápido para que por su mismo empuje no decayeran los entusiasmos, como tan desgraciada e inmotivadamente ha ocurrido.

Algunas aldeas castellanas y baskas donde aun se practica por afición y unos cuantos frontones de profesionales: esto es lo que queda de este deporte tan completo y tan bello.

O. de Portes.



NERE ERRI MAITEA

Nere erri maitea
nik zaitut maitatzen,
gau ta egun zurekin
nago ni pentsatzen;
zuk dirazu biyotza
pozkidaz betetzen,
naizelako lur gozo
onetan arkitzen.

Donosti eder maite
txukun ta garbiya
zuretzako daukat nik
naitasun guziya;
zera atsegiñ eta
begiragarriya,
euskaldun semearen
pozezko kabiya.

Erbestera emendik
joaten naizenian,
naigabia sentitzen
det nik geyenian;
bañan kanpotik onuntz
bat datorrenian
;zer poza nabaitzen dan
biyotz barrenian!

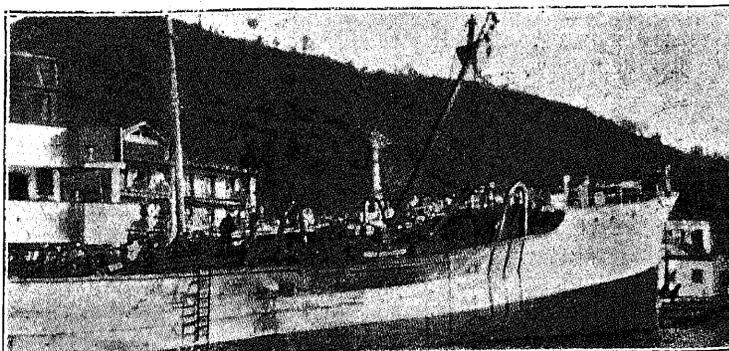
J. Artola.

EXPLOSION DEL VAPOR
"MISTRAL"

En el vaporeito "Mistral", de nueva construcción, perteneciente a la Compañía de Pesquerías de Bacalao en Pasajes, que reproduce el fotograbado, se produjo una explosión de grisú por el carbón almacenado en sus bodegas.

De este accidente dimos cuenta en oportunidad, del que resultaron dos muertes y cuatro heridos graves.

Muy lamentada fué en Pasajes esta imprevista desgracia que privó de la vida a dos trabajadores honestos que estaban cumpliendo con su deber.



Cuartillas de un médico

EL CONTAGIO GRIPAL

El sabio español doctor Ferrán, hace una interesante comparación entre la fecundación de la palmera y la propagación de la infección gripal. (Siglo Médico, marzo 1929), en estos o parecidos términos:

Así como la palmera macho fecundiza, por ejemplo en un bosque, con su polen llevado por la brisa o el viento a las palmeras hembras situadas en la zona de su influencia, del mismo modo un enfermo de gripe, en su período infectivo espele al toser muchos millones de gérmenes, y por el aire espirado son estos microbios llevados a las vías respiratorias superiores de las personas que se hallan en un perímetro mayor o menor (hasta dos o cinco metros) de la persona infectada.

Ya Flugge "Tratado de Higiene", hizo observar este procedimiento de difusión de la tuberculosis pulmonar y meningitis epidémica, etcétera, por intermedio de las "gotitas de saliva", que son despedidas por los enfermos en la espiración de los accesos de tos.

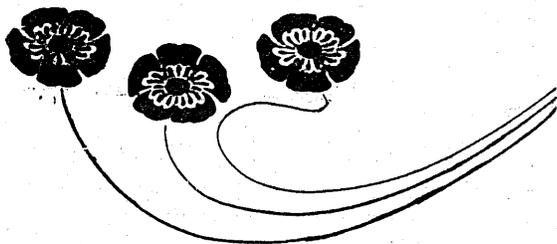
No todas las personas que aspiran dichos gérmenes son infectadas.

Se libran de ello aquellas que disfrutan de inmunidad natural por constitución especial de su sangre a causa de haber sufrido anteriormente la infección, con unos tres meses de antelación, con referencia a la gripe, o a causa de haberse sometido a la pequeña operación, siempre inofensiva de la vacunación antigripal.

Creo que pronto podremos contar con vacunas completamente eficaces, preparadas con el germen de la gripe (el "cocus", según el mencionado sabio), sometido a las operaciones precisas por el calor, el mentol, etc., para extraerle todos sus elementos tóxicos o perjudiciales, pero conservando sus virtudes de inmunización.

Las vacunaciones inmunizadoras en Institutos "ad hoc", aplicables a todas edades, serán, con el tiempo, los principales elementos con los cuales la higiene moderna podrá luchar con verdadera eficacia contra la terrible mortalidad que produce todos los años la infección gripal.

Eustaquio Loroño.



EPAILLEKO ESAERA ZARRAK

Aarik moztu nai badituzu, San Gregorio etan egin itzatzu.

Epailla (martxua) ederrak eta legorrak, upelak betetzen ditu.

Enara batek, es du uda berriya egiten.

Epaillan edurra, joraillean (apirillean) izotza.

Epaillan edurra egiten badu, urte artan gari asko izango dala esan nai du.

Epailla legorra, orrilla (mayatza) bustiya.

Epaillan inusturi edo trumoya jotzen duenean, ardoa ta ogiya nunnaitik badatoz.

Epailla aizetsuba, urte sagartsuba.

Epailla bildotsa bezela sartzen danean, legoya bezela ateratzen da.



ROMANONES Y SANCHEZ GUERRA

En un banquete recientemente celebrado en Madrid, al que concurrieron algunas figuras salientes de la política, el señor Sánchez Guerra, conversaba de la cuestión política de actualidad y en su orientación, dijo que estaba "donde hacía seis años", interpretándose esta frase como manifestación de monarquismo constitucional parlamentario.

Después del almuerzo y cuando ya se iban a retirar, Romanones dijo a Sánchez Guerra:

—Te llevo.

Replicando don José:

—Pero sólo a mi casa, porque yo no voy contigo así como quieres.

A lo que Romanones contestó:

—Pues yo iría contigo a todas partes, sin limitación de fronteras.

DESCUBRIMIENTO DE UNA TUMBA EGIPCIA

Según informaciones de El Cairo, se ha descubierto una tumba egipcia cerca de la gran esfinge.

A juzgar por las inscripciones, se trata del sepulcro de Rauer, gran sacerdote de la diosa Nekhep. Dos pequeñas estatuas halladas sobre la tumba indican que era además barbero del rey. Se han descubierto además dos cuchillas de afeitar, de sílex y una gran cantidad de collares y alhajas de oro, con infinidad de piedras preciosas.

Han aparecido también dos momias, pero ninguna de ellas era la del gran sacerdote.

EN FAVOR DEL EXAMEN PRENUPIAL

El doctor Marcel Pinard, médico del hospital Cochin, de París, ha dirigido a los jóvenes franceses un llamamiento patrocinado por la Oficina Nacional

LA BASKONIA

de higiene social, en favor del examen médico antes del matrimonio.

El llamamiento termina con estas palabras:

“Jóvenes que queráis asegurar el porvenir de vuestro hogar, antes de firmar el contrato de matrimonio, exigid el contrato de buena salud”.



—¿Zer du negarrez Andre Mikela?
—Auzoko Manuel trenak pasatu.
—¡Berriz ere pasako du! ¿Zer nai du, ba? ¿Trenak baño geiago korritzea?

—Patxik esaten ziyon oyetik ojuka emaztiari:
—Tomasaana... Galtzak, galtzak, galtzak.
—¡Alproja lotsagabea! ¿Nondik etorri ziañan bart?
—Bart... bart... bart... bart... Oloren etxetik.
—¿Ta segura altzaude galtzak ekarri zenitubela?
—¡Ori bai eztakitala!

Ijito lapur bat luzaro xamarrean giltzapean egoiteko zorian arkita zan. Bere Letradu edo Lege gizonak alegin guztiak egin eban Epailien aurrean, gizona itzaletik ateratzeko.

—Eskerrak eman daustazukez; ikusi dozu neure egiñalari eskerrak urtetan zaraia.

—Bai, jauna, bai — erantzuñ eutson ijitoak — ezer ez dot orain bere lana ordaintzeko, baña lenbizi arrapatzen dotau gauza berorrentzat izango da.

Quien suscribe a "La Baskonia" a un pariente, a un amigo o un conocido, realiza una obra de cultura vasca.



Un donativo de "Laurak Bat"

El Centro "Laurak Bat" de Buenos Aires, ha girado al Ayuntamiento de Barakaldo 1.526 pesetas, importe de la suscripción abierta en dicha sociedad a favor de las familias de las víctimas de los Altos Hornos.

"Nación Vasca"

Este órgano de la agrupación "Acción Vasca", radicada en esta capital ha entrado en su séptimo año de existencia.

Su finalidad de realizar en este país la propaganda de la política nacionalista vasca la cumple al pie de la letra.

Demostraciones

Tuvo lugar en los salones del Club Español el anunciado banquete de despedida al capitán aviador Julio Ruiz de Alda, con motivo de su regreso a España.

El presidente de la Asociación Patriótica, señor Eusebio Mendizábal, ofreció la demostración, contestándole el obsequiado con palabras expresivas de agradecimiento.

Viaje del doctor Asuero

Informan de San Sebastián que el doctor Fernau- do Asuero, se propone embarear para la Argentina el 12 de abril, con el propósito de permanecer aquí una temporada y visitar luego algunos países sud-americanos.

Modificación de precios de pasajes

En una circular que hemos recibido de los agentes de la "Compañía Trasatlántica Española" en esta capital, manifiestan que desde la fecha entra en vigor una nueva tarifa, según la cual el precio de cada pasaje de tercera (de llamada), entero, es de pesos 185.20, el medio pasaje \$ 92.60 y desde Tenerife \$ 173.40, debiendo agregar a dichos importes la cantidad de \$ 3.45 por concepto de impuesto que debe abonar todo pasajero mayor de tres años.

Almuerzo de despedida

El señor Luis Labadeus, despidió con un almuerzo al distinguido doctor Héctor A. Burgos, abogado asesor de la Municipalidad de la capital, que se embarca para el viejo mundo el día 5 de abril.

Rodearon la mesa varios amigos del invitante y del invitado que formularon votos cariñosos para que el doctor Burgos y su apreciada familia realicen un feliz viaje. Propónese recorrer el país basko, pues conoce por referencias y por lecturas muchas particularidades de él y pronuncia perfectamente muchas voces euskéricas, cuyo vocabulario ha de enriquecerlo seguramente en sus jiras por Baskonia.

Lleva de paso, una delegación oficial el doctor Burgos.

Pelotarismo

En la cancha del club "La Querencia", se efectuó la entrega de los premios y diplomas a los ganadores del campeonato argentino de pelota y share del último año, con cuyo motivo se celebró un festival sportivo.

— En el Rácing Club, comenzará un campeonato de pelota a paleta el 1.º de abril para el que se han inscripto numerosas parejas.

Compromisos y enlaces

Ha sido pedida la mano de la señorita Nélida M. Eguioiz para el señor Enrique Segazola (hijo).

— En la iglesia de Mercedes se consagró el enlace de la señorita Elena Ibarraz con don Jerónimo Heguibehe.

— En Rivera se realizó el enlace de la señorita Angélica Bedacarratz con el señor Juan Rodríguez.

— En Moreno contrajo matrimonio la señorita Mariana Zabala con el señor Godofredo Rébori.

— En Carlos Casares llevóse a cabo el enlace de la señorita Isabel Vicuña con don Julián Aspiroz.

— En Rosario efectuóse el enlace de la señorita Antonia Echenique con el señor Jesús Oteiza.

— Fué bendecido en casa de la familia de la novia, en Bánfield, el enlace de la señorita Amelia Amestoy con el señor César Novoa.

— En la residencia de la familia, en la mayor intimidad, se efectuó el enlace de la señorita Martha Cabral con el señor Héctor Uriarte.

— En Coronel Brandsen se llevó a cabo el enlace matrimonial de la señorita Edelmira Sargiotti con el señor Juan Ezequiel Querejeta.

En Luján

La anciana señora María Aguerre de Garralda, tronco de una respetable y numerosa familia, con motivo de cumplir el 90 aniversario de su natalicio, recibió el saludo de sus amistades, viéndose también con tal motivo rodeada de sus numerosos descendientes.

Viajeros

En el vapor "Reina Victoria Eugenia" han llegado: Marcelino Aduriz, Víctor Inchausti, Domingo Alberdi, Quintín Arrigorriaga, Laura Zuazo, María Begoña Arrigorriaga, Valentina Muguerza, Teresa Aziproz, José Arrese, Constantino Garisoain, Francisco Orcoven, Eladio Elorz, Alejo Zudaire, José Arrasola, Francisco Goyeneche, Manuela Etchebert, Francisco Aiseneua, Pascual Alzuarde, José A. Artola e Ignacio Echezarreta.

Traslaciones

De Mar del Plata, regresó el señor José Mendía, vicepresidente del Centro Laurak Bat.

— De la misma playa, regresaron también: el doctor Luis M. Echebarría y familia; Dolores Anchorena de Elortondo y Federico Iriarte y familia.

— De Balcarce, regresó la señora Mercedes Bengolea de Barrenechea.

— Para La Magdalena, salió la señora Teresa M. de Echeberría y su hija María Carmen.

— Para Alta Gracia partieron el doctor Manuel B. de Anchorena y su familia.

— Para Mar del Plata, partieron el doctor José León Ayerza y su familia.

Enfermos

Hállase mejor, después de la operación a que fué sometido, don Pedro de Gorostiaga.

— Más aliviada la señorita Amalia Zurueta.

— Mejorado don Fernando Goyeneche.

— Se halla mejor la señora Mercedes Bengolea de Barrenechea.

Funerales

Muy concurrido se vió el funeral de cabo de año que en la iglesia de San Miguel de esta capital, se celebró el 27 del actual en memoria de la señora Josefa Odriozola de Mendizábal.

Con tal motivo, sus deudos y especialmente su esposo don E. Eusebio Mendizábal, han visto renovadas las condolencias de sus amistades.

— En la iglesia de Morón, se ofició el 26 del corriente, un funeral en memoria de la señorita Mariana Berro, a cuyo piadoso acto concurrieron numerosos fieles.

Doña Lorenza Inda de Echenagucía

Víctima de una enfermedad que al fin la traicionó inesperadamente, falleció el 24 del actual en esta capital, la señora Lorenza Inda de Echenagucía, esposa de nuestro viejo amigo don Niceto de Echenagucía y Olano.

En la finada concurrían todas las cualidades que adornan a la mujer baska: bondad, rectitud y laboriosidad; pero sobre todo el culto al hogar y a la casa que es para ella el más sagrado de los deberes, a los que se entrega de cuerpo y alma. De esas virtudes estaba dotada ejemplarmente doña Lorenza Inda de Echenagucía, pues aunque nacida en la República Argentina, heredó íntegramente esas hermosas modalidades raciales.

Con razón la adoraban sus familiares.

A sus tres hijos Horacio, Recaredo y Alberto, hombres grandotes y casados, en el duro instante de sacar de la casa el cadáver y de tomar las manijas del ataúd para la eterna partida de su querida madre, les asaltó un llanto incontenible que conmovió a los numerosos testigos de aquel cuadro desgarrador de hondo afecto filial.

La conducción de los restos al cementerio del Oeste constituyó una manifestación de duelo. Entre el numeroso acompañamiento figuraban muchas personas conocidas de la colectividad baskongada.

Por tan dolorosa pérdida su atribulado esposo y sus hijos han recibido muchos testimonios de condolencia.

Doña María Cruz Inchausti

Muy lamentado ha sido en el vasto círculo de sus relaciones, el fallecimiento de la señorita María Cruz Inchausti, tras terrible dolencia que tuvo la virtud de soportar resignadamente.

El sepelio de sus restos tuvo lugar en el cementerio del Norte, previa misa de cuerpo presente en la iglesia del Pilar, cuyo acto constituyó una verdadera demostración de duelo.

Don Tomás Hospitaleche

En el Puerto de San Julián, ha fallecido el hacendado don Tomás Hospitaleche, caracterizado vecino de aquella lejana zona que era muy considerado y gozaba de generales simpatías.

Dolorosamente nos ha sorprendido la noticia de su desaparición, pues el señor Hospitaleche fué muy adicto de LA BASKONIA y entusiasta por la raza.

Neurología

Dejaron de existir en esta capital: Juan Echeagaray, Justina A. de Echeberría, María Beresiarta de Irastorza, Násted María Ochoa, María Angélica Arrate Iriondo, Martín Celodonio Idaberri, Hipólita S. de Gastañondo, María Areondo de Lalanne, Julia S. Juanena, Sixta P. de Echeagaray, José A. Oría, Martín Celodonio Idaberri, Juan Bidegay, María Guadalupe Echebarría, Gregorio R. Oillataguerre, Felipe José Loyola, Vicente E. Vizeaya, Clotilde Iraola de Larrazábal, Néstor Martín Larrañaga y Catalina B. de Etulain.

— En San Guillermo: Adolfo Arabehty.

— En Paraná: Manuela Icart de Elitchery.

— En La Plata: Josefa Iparraguirre de Ituarte.

— En Resistencia: Alfredo Elbio Garikoitche.

— En Rosario: José Iturraspe.

— En Carmen de las Flores: Juana B. de Ibarra.

— En Marcos Paz: Pedro Zuburu.

— En Maipú: Luciana Artola de Carrano.

— En Bánfield: Manuel N. Arriola.



ALABA

EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA

Se constituyó el Ayuntamiento de Vitoria, siendo elegido alcalde don Ricardo Buesa y tenientes alcaldes los señores Itarte, Manso, Egaña, Larrauri, Guevara y Aberasturi.

El señor Buesa, pronunció un discurso, diciendo que deben acometerse rápidamente algunas obras de arreglo en la población.

DE URBINA A OCHANDIANO

Se va a construir un ramal de ferrocarril de Urbina a Ochandiano.

NUEVO MATADERO

Se va a construir en Vitoria un importante matadero para cuyo emplazamiento el Ayuntamiento ha adquirido el Seminario de Aguirre y un solar contiguo.

BENEFICIADO FALLECIDO

A los 79 años dejó de existir en Vitoria el señor don Sotero Gallarza, beneficiado de la Santa Iglesia Catedral y vicesecretario del obispado. Su muerte ha sido muy sentida.

NO QUIEREN SER CONCEJALES

Informan de Vitoria que entre los mayores contribuyentes elegidos para ejercer el cargo de concejales, son muchos los que se hallan dispuestos a presentar excusas legales con objeto de evadirse del cargo.

NOMBRAMIENTOS

El prelado de la diócesis ha firmado, entre otros, los siguientes nombramientos eclesiásticos:

Director del secretariado diocesano de Misiones y secretario de la Unión Misional del Clero en España, al doctor Eguiguren.

Cura ecónomo de Otxandiano, a don Lorenzo Orúe.

Coadjutor de Mondragón, a don José Dobarán; y capellán del convento de San Antonio, de Vitoria, a don José Aldama.

BIZKAIA

CONFLICTOS SOCIALES

No se han resuelto aún los conflictos obreros provocados por los mineros y los albañiles, pues ambos gremios se encuentran en huelga.

EN ONDARROA

Se incendió un molino propiedad de Nicolás Bececiartúa, ocasionando pérdidas de consideración.

DURANGO

El Ayuntamiento de esta localidad ha pedido al gobierno que se le faculte nombrar alcalde.

También ha pedido se envíe un delegado de la Diputación, que inspeccione las cuentas del Municipio.

Ha censurado la actuación del delegado gubernativo del distrito, y ha dispuesto se exponga al público la cuenta de gastos ocasionados con la delegación.

EN ORDUÑA

Prodújose un incendio en la casa de don Pantaleón Salazar.

Los daños materiales son considerables.

MUERTE REPENTINA

Don Pedro Martínez Larrazábal, ex subdirector de la Banda Municipal de Bilbao y profesor del conservatorio de música, dejó de existir en la capital de Bizcaya repentinamente.

AYUNTAMIENTO DE BILBAO

Ha sido nombrado alcalde de Bilbao don Adolfo G. de Careaga y primer teniente de alcalde don José Urigüen.

El alcalde saliente señor Moyua ha enviado una nota a los diarios, dando a conocer al vecindario la situación económica del Ayuntamiento actualmente, y la que tenía en 1924, cuando él se hizo cargo de la alcaldía.

Según la nota citada, el Ayuntamiento tiene actualmente en una cuenta corriente a la vista en la Caja de Ahorros municipal, 7.079.983,02 pesetas; y en otra cuenta corriente en la misma forma y en la citada Caja de Ahorros, 9.343.093,13 pesetas.

En 1924, el Ayuntamiento tenía en cuenta corriente 1.734.087,30 pesetas.

Añade la nota, que el Ayuntamiento se encuentra al corriente en todos los pagos.

GUECHO

En el Ayuntamiento de este pueblo ocurre que se halla formado por las personas de más significación de la vida industrial de Bizcaya, como son los señores Sota, Echebarria, marqués de Mac-Mahón y Arriluce de Ibarra y otros; pero todos han renunciado el cargo.

EL SOCIALISTA PRIETO

Parece que desde hace algún tiempo los dirigentes socialistas se hallan disgustados con el ex diputado don Indalecio Prieto, por haber éste disendido de la opinión de los jefes del partido. Esta diferencia de opinión, según "El Socialista", es por haber asistido el señor Prieto a los banquetes que se dieron en honor de don José Sánchez Guerra y el señor Ortega y Gasset.

La dirección del Partido Socialista se ha dirigido a sus compañeros de Bilbao, población a la que el señor Prieto representó en las Cortes, para que le exijan que justifique su posición.

GIPUZKOA

ASAMBLEA REPUBLICANA

En el local de la Academia de la Lengua Baska (San Sebastián), tuvo lugar una importante reunión, por lo numerosa, de los elementos republicanos donostiarra, para tratar de la organización.

Puesto a votación si debería denominarse "Acción republicana" o "Partido republicano", la mayoría dispuso que se titulase "Acción republicana".

EN ALZA

Los nombramientos para ejercer los cargos del nuevo Ayuntamiento han recaído en los siguientes señores: Alcalde, don Juan Bautista Tejada; pri-

mer teniente alcalde, don Santiago de Elizalde; segundo teniente alcalde, don Dionisio de Elizalde. El nombramiento de alcalde, hízose por unanimidad.

EN IRUN

Se ha constituido un partido republicano-socialista.

NUEVO GOBERNADOR CIVIL

El nuevo gobernador civil de Gipúzkoa, don José Santaló, tomó posesión de su cargo en cuanto hubo llegado a San Sebastián.

EN AZPEITIA

En el popular frontón Chiquito se jugó un partido de desafío, a mano, entre Quico y Confites II, en presencia de numerosísimos aficionados.

El segundo resultó victorioso por 8 tantos, pero el partido causó decepción, porque Quico no respondió a la expectativa del público.

EN EIBAR

En las reuniones celebradas por los republicanos y socialistas de esta villa se acordó no aceptar ningún compañero de ambas entidades los cargos edilicios en la constitución del nuevo Ayuntamiento.

EN ZUMAYA

Falleció el estimado vecino don Juan Miguel Ibarra.

LOS NACIONALISTAS DONOSTIARRAS

Reunidos en San Sebastián en número de trescientos afiliados al partido nacionalista, acordaron que los concejales del nacionalismo que, en virtud del real decreto reciente, debían ir al Ayuntamiento, no asistan a la sesión, quedando desligados de todo compromiso municipal hasta que, mediante elecciones, los distritos les entreguen un mandato.

EN ANDOAIN

Se le recuerda con cariño a su antiguo y probo secretario, inteligente, activo y servicial, que tuvo que dimitir su cargo de dicha villa luego del golpe de Estado de 1923, a consecuencia de una campaña violenta que se desató contra el mismo, con acusaciones falsas, arbitrarias, hijas de la pasión y mala fe, con el apoyo y consiguiente regocijo de algunos adictos a la dictadura.

Ahora, para desagraviarle de tamaña iniquidad, los amigos se proponen homenajearle con un banquete.

EN ALEGRIA

Dejó de existir, casi repentinamente, don Juan Cruz Garayalde, hacendado portorriqueño, natural del vecino pueblo de Ikaztegieta.

EN MOTRIKO

Del salón del Ayuntamiento desapareció el retrato del finado ex dictador que fué colocado por sus adúlones.

Así son de fugaces las admiraciones politiqueras.

EN ELGOIBAR

El nuevo Ayuntamiento ha quedado constituido así:

Alcalde, don Nazario Osoro Amenábar.

Primer teniente de alcalde, don Antonio Unamunzaga.

Segundo teniente de alcalde, don Agustín San Martín Muguerza.

Concejales: don Juan Gárate, don Ezequiel Elorza, don Lucio Barrutia, don José León Ciarán, don Felipe Zuazubizar y don Rafael de la Cruz.

EN OYARZUN

Se constituyó en la siguiente forma el nuevo Ayuntamiento:

Alcalde, don Secundino Errandonea; teniente alcalde, don Manuel Ignacio Arbide; segundo, don José María Iriarte; regidores: don José Juan Irigorri, don José Ramón Aristizábal, don Antonio Lopetegui, don José María Retegui, don Julián Michelena, don Ramón Arrúe, don Manuel Olaizola y don Pablo Beiner.

DEBA

Un joven de 24 años de este bello pueblo, llamado Antonio Andonegui, en rigurosísimos exámenes verificados en Bilbao, ha sido entre cincuenta examinados uno de los nueve que han obtenido el título de capitán de la marina mercante. Muy en breve saldrá con dirección a Terranova mandando el moderno pesquero "Euskalerría", de dos mil toneladas.

Buen contraste, con el de los jóvenes de la actualidad que pierden torpemente el tiempo dedicándose al boxeo, al fútbol y al ciclismo espectacular.

EN ZECTONA

Quedó constituido el nuevo Ayuntamiento en la siguiente forma:

Alcalde, don Blas de Alkorta; concejales: don Pascual Lizaso, don Simón Lizaso, don Fernando Oyarzábal, don Ignacio Andalur, don José Antonio Araquistain, don Antonio Egniguren, don Marcelino Aizpuru, don Francisco Iribarren, don José Antonio Unánue, don Juan José Ugarte y don José María Goenaga.

EN ZARAUZ

Dejó de existir el señor Pedro de Endaya y Arriaga, persona muy querida en la villa.

MAGNO CONCIERTO

Así titulan los diarios donostiarras a un concierto que el Orfeón Donostiarra ha dado en el teatro del Príncipe.

Bajo la dirección del maestro Sorozábal, dicen los cronistas, que durante algunos pasajes alcanzó expresiones corales de matices maravillosos.

La audición estaba dedicada a la memoria del malogrado maestro don Secundino Esnaola.

Al terminar el concierto una ovación clamorosa, ininterrumpida durante muchos minutos, premió la soberana actuación de los orfeonistas y del maestro Sorozábal.

EN PASAJES ANCHO

En una de las sesiones del Ayuntamiento, a petición de don Juan Crespo, se protestó por unanimidad, contra la designación de alcaldes de real orden por creer que éstos debían ser designados en virtud de acuerdo exclusivamente municipal.

Los concejales manifestaron por unanimidad su conformidad con el criterio del Cuerpo.

EN ZIZURKIL

Los vecinos han nombrado alcalde a don Antonio de Mendizábal.

EN RENTERIA

La asociación de Propietarios y Fincas Rústicas Urbanas y terrenos de la villa, celebró una asamblea para tratar asuntos de interés.

— Se hizo la proclamación del nuevo Ayuntamiento en medio de la mayor indiferencia del público.

Lo mismo ha acontecido en muchas otras localidades del país, que no están conformes en las desig-

naciones que no son hechas con la voluntad y el criterio del pueblo.

TOLOSA

El presidente del Círculo Tradicionalista de Tolosa ha dirigido al gobernador civil de esta provincia el siguiente telegrama:

“Nombre Círculo y concejales tradicionalistas protestan respetuosamente ante V. E. contra facultad reservada Gobierno de designar alcalde y tenientes; y ante imposibilidad legal rechazar nombramientos solicita libertad absoluta Ayuntamiento para elección cargos.”

EL TENOR ALTUBE

Según informaciones de los diarios italianos, el tenor gipuzkoano Cristóbal Altube, “Txindurri”, desarrolla actualmente en Italia una campaña artística notable, cantando “Norma”, “Payasos”, “El Trovador” y “Lucía”.

Altube es natural del pueblo de Aretxabaleta, en el que es muy querido.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: Josefa Aizpurúa Egaña, Lino Ibáñez Abando, José Ezurimendi Isasa, Marcos Larrea Berazategui, Julio Izkaray, María Muga, Miguel Irastorza, Joaquina Zabalo de Zabarte, José Irigoyen Pikabea, Celestino Arizmendi y Rezola, Fernando Arizkorreta y Agirreche, Emilio Maíz y Albiza y Perfecta Agirresarobe Echeberría.

— En Elgoibar: José de Barnetxea “Aprais” y Josefa Arizabalaga.

- En Eibar: Manuela de Aramberri de Muguruza.
- En Azkoitia: José Agustín Cuende.
- En Ormaiztegui: Eusebio Alegría.
- En Motriko: Antonio Lazkurain.
- En Villafranca: Josefa Ignacia Irastorza.
- En Urnieta: Teodora Ikutzi Arruti.
- En Pasajes: Joaquina Rekalde.

NABARRA

“ZALAKAIN, EL AVENTURERO”

La película así titulada, cuyo argumento se basa en uno de los libros de Pío Baroja, ha gustado muchísimo en San Sebastián, por el admirable desfile de paisajes y de tipos baskos, notablemente tomados.

Dicha cinta proporciona llenos completos a la empresa.

EN FUNES

Se ha colocado un nuevo reloj en la torre de la iglesia parroquial en substitución del antiguo. Es de sonajería, de cuartos y horas de repetición.

EN SALINAS DE IBARGOITI

Se celebró el enlace matrimonial del rico ganadero de Amurizketa don Dionisio Noain con la bella señorita Gregoria Erro, de Salinas.

EN ELIZONDO

Contrajo matrimonio la señorita Isabel Erramuspe con el señor Eusebio Ballarena.

— En el trinquete se jugó un interesante partido de pelota a pala entre el fenómeno de Iseón, Sánchez, contra la pareja de Elizondo, Echeberri y Pozy.

EN CASEDA

Pronto darán comienzo las obras del nuevo cementerio, a dos kilómetros del pueblo en la carretera de Carcastillo.

— El estado del campo de este pueblo es satisfactorio, aunque se advierte un exceso de humedad.

EN ARGUEDAS

Se confía que el nuevo Ayuntamiento removerá los proyectos de mejoramiento del pueblo que vivamente se esperan: la construcción del grupo escolar, la traída de aguas y el saneamiento de las calles.

GOBERNADOR CIVIL DE NABARRA

Ha tomado posesión de su cargo de gobernador civil de Navarra don Diego Alós y Rivero.

EN TAFALLA

Animadísimas se vieron las fiestas de feria.

Uno de los días hubo que suspender la novillada por el mal tiempo.

EN SARTAGUDA

Como consecuencia de las constantes lluvias aumentó el caudal del río Ebro, desbordándose en varios pueblos comarcanos.

LOS DE BERA

Los condenados por los sucesos de Bera, que tanto dieron que hablar, han sido puestos en libertad.

NUEVOS AYUNTAMIENTOS

Acaban de constituirse diversos Ayuntamientos de esta provincia, en la siguiente forma:

De PAMPLONA: Alcalde, don Francisco Javier Arbizu y Aguado. Como concejales: don Francisco Lorda Yoldi, don Francisco López Sanz, don Leoncio Urabayan Guindo, don José María Landa Bidegain, don Rafael Aizpún Santafé, don Javier Ciga Ehandi, don Ramón Unzu Got, don Joaquín Iñarra Ruiz, don Tomás Mata Lizaso, don Serapio Zozaya Eraso, don Santiago Cunchillos Manterola, don Fermín Lipúzkoa Legaria, don Gerardo Iribas Apezteguía y don Joaquín Reta Bidegain.

Como mayores contribuyentes: Don Enrique Ansaldo Vejarano, don Carlos Eugui Barriola, don Elío Elío, marqués de Vessolla, don Julio Rodríguez Larrea, don Martín Baquedano Gambart, Excmo. señor conde de Gendulain, don Lorenzo Capitán Láinez, don José María Gaztelu Sánchez-Marco, don Lázaro Taberna San Martín, don Antonio Erice Irurita, don Pablo Oyarzun Aldaz, don Joaquín Garjón Marco, don José Lampreabe Liria, don Alvaro Galbete Etulain y don José Ilundain Esteban.

De SANGUESA: Alcalde, don Agustín Blanco; primer teniente alcalde, don Félix Iriarte; segundo teniente alcalde, don Celedonio Erdozain.

De AZAGRA: Alcalde, don Demetrio Lerga; primer teniente alcalde, don Demetrio Medrano; segundo teniente alcalde, don Jerónimo Alzate; concejales: don Luis Martínez, don Basilio Gurrea, don Modesto Fernández, don Hipólito Virto, don Faustino Martínez, don Julio Fernández y don Francisco Corroza.

De ANCIN: Alcalde, don Andrés Hita; mayores contribuyentes: don Longinos Martínez, don Matías Zabala, don Juan Iliberri y don Félix Sanz Silanes; de mayor votación: don Bonifacio Barandalla, don Antonio Hita, don Benjamín Barandalla y don Gil Hita.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Francisco Latasa Jaurrieta, Indalecio Baquedano, Sofía Barberena, Manuel Aramendia e Isidora Azurmendi.

— En Elizondo: Esteban Iribarren.

- En Tafalla: María Josefa Camón de Huarte.
- En Barasoain: José Indurain e Ibarrola.
- En Mérida: Cristeta Mozar de Celigueta.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

DONIBANE

Astelen goizean Le Cossee bia eta iloba bat bizi diren etxola bat, atek zerratuak zirela oarturik eta barnean hazela norbeit pleinuka ari, izan dire irizaitzen bila. Atea jauzarazi dute eta iruak atxemaiten dituzte korrokan ezagutzarrik gabe, beren kamauntzetan.

Gaz-ik ez dute etxolan eta alere gaz usin bortitsa bazen. Arek ari zituen itotzen. Etxolatik urbil lurpez baita gazaren bidea an baditake tuyau zerbeit zilatua eta artarik egin zukeen barnerat usinak.

Medikuak artatu eta eraman dituzte ospitalerat. Zerbeit lasro untzitan baitziren lo osaba iloba lur arras, ek bere baitarazi dituzte erreksiango, bertzen nekez eta luzaz.

Berek etzakitela zertako, bazuen zembeit egun, iruak arrangura zirela gauaz buruko mina bilduz, eta griparen gain egiten zutela.

Egunaz dentela magasinu itipi bat daukate, etxolan.

ENDAIA

Sua lotu da Eguiaçabalen ikatz eta egurtean. Bi oronez desmasia andia egin du. Saltzeko zen zureria andia eta ikats meta gal suko karro eta zaldi karro, oro sutan, zaldiak berak an erre.

Jendea bildu da eta al dena egin dute. Su iltzeko essence-ko tresna berrin ere baliatu dute, baina ura urrunegi zuen.

Irungo su iltzaleak etorri dire eta oiek egin dutela lanik oherena. Gu baino biziki obeki muntatuak dire tresnaz. Guk ba aro puska bat, olako su arte zerbeiten ondotik, eta gero oro palabretan geldu. Su iltzale kompania bera non dugu?

MIARRRITZE

Eustarreko alderat don trenak erditik egin du beribil, eta kolputu gidaria, Pneau deitua. Bidea idekia utzia zuten. Beso bat autsia du Pneauk, buru zaurtua, eta gorputza uspelkatua.

Iltzakorik beti ez du.

AZKARATE

Iruetan ogoi eta bertz urteri buruz il da Eyerabide Apeltxeneko apezta. Apezta eta berenla Juan Apezpikuak ezarri zuen semeario andian istudianten argitzaile eta gidari.

EZPELETA

Jean Baptiste Laxagne Apezteikoak du minartu asteart goizean Etxegaray-en segerian gaztema ondo baten taulatzen. Segua zartatu da, oliostatzen ari zelarrik, eta eskuineko esku gibela zaurtu dio barnea; erietako exurrak zakarki unki. Mozterik ez da aantik izanen; garbiki artatuz sendatzekoa da.

— Su iltzelen nansi sulotinant izendatu daukate Darraidou plekaria. Ez al zaio agian ardura beartuko bere karguan, bederen or gaindi partida irabazten dabilanean, ez orren eskasa.

SARA

Saratar gizon gazte bat elektrikak erre du. Or ari zen lanian bere lagunekin, Larrun mendiko mezeletan, landare ezartzen eta goiz guziz lanerat jaitzen ziren *funiculaire* delako burdin bidez. Jautzirik ba

zoatzin eta gizon gazte ori naski urbilegitik iragatian, suak beretu eta suutzitu du. Lagunak arriturik nai izan dute erioari kendu bainan alferretan. An be-rean ila zen.

— Pilotari bat oraino il dena, Pouchanten eta Arginart-en aste berean. Chantakoeneko semea trinke-tean eta plaza libroan esku uska plekari ona zen, bainan Eskual errian ezagutuago zen luzeko errabot jokoa botari bezela.

Gerla tokietan gaz-ez unkitua izan zuen barnea eta geroztik sekulan ez arras ontsatu. Ogoi eta emezortzi urtetan zen.

SEMPERE

Elduden merkatu arratsaldean bi orenetan erran nai baita ilabete unen 21an, gure erriko etxean izanen dire aurtengo egurren inkantak. Badire 150 lota, batzu bertzeak baino ederragoak. Erosleek ez dute seguru urrikirik izanen.

— Plazatik ez urrun ba omen ditugu axeriak, oilo-kiarra arras maite dutenak. Eguberri aintzinetik un, eraman dituzte amar bat oilo oilar et oilasko, iru edo lau etxetarik. Diote bi zangotako axeriak direla frau-go abilak.

— Peritxenbordako Pierrek, egun autan atxeman du Zirikolatzo aldean azkenarro eder bat bi umekin. Orra berri bat atsegin eginen diotena antzo guzieren Ergaraiko txoko ortan.

BAIONA

Henriette Lasebette deitu ogoi eta bertz urteko neskatza Biarnes bat, ezagutzen dutenen arabera biziki gixakoua, Crédit Lyonnais diru etxean ari dena lanean, ez da agertu urtarilaren ogoi eta amarrez geroz.

Lanetik lauda joan da portuan Miarritzerat unti galduaren ikusterat, an ikusi dute ilumetik laster eta geroztik ez dakite berririk.

PILOTAZ

Lengo pilotariak

Aetzen, *Maticu Borotra* eta unen amaya, *Betti*, pilotari oherenak, beren buruak nipaazi dituztenak Frantziako eta Espainiako erremetan.

Gazkoima garaitu omen zuen; agertzen dira jaunien jaunak dembora guzietan; orra omen frogia.

Espanian Maticu-ek Ermania bere joko guzia erakutsi etzuelakotz, fama txarra eman zioten. Orren zatik, aren aldeko tidantzian txikitu zen.

Bere hizian partida aintz irabazi baliabiditu, bere amaya Betti sakariari esker irabazi ditu. Ain sakari gotorra, nuu mement minetan erreferari oherena sal-larazten baitzuen.

Saran *Batista Lemoine*, txantre zarra, erreferan jo biurria zuena, eta Eskik Mattiuren parekoa.

Dominiche Larra errebotan gibelatik pulliki ari zena.

Handes Ganteo, aukien ondotik; *Clement Larronde*, unen ami *Gambelon*, *Martin Larralde*, *Patzola*, botari pulliti eta bertz erdixkako pilotari frango.

Azkainen *Ollare*, errebotan eta erreferan gibelatik pilotari seguru. Jatsa Azparnekou baino obingokoa; Larrondo, apez Larrondotarren amia.

Bertzze batza, *Lou Uipi*, *Nani* etc.

Zuraiden, *Txibar*, bai errebotan, bleka, bai txixte-rarekin, bai esku-uska pilotari gaitza, Espainian ala Frantzia aintz *Biba* entzun duena.